

· 当代海外汉学名著译丛 ·

孔子与 中国之道

[美] 顾立雅 著
[中] 高专诚 译

CONFUCIUS
AND
THE CHINESE WAY



大象出版社

华北水利水电学院图书馆



207430760

丛·

B222.25

G490

孔子与 中国之道

[美] 顾立雅 著
[中] 高专诚 译



大易7448程76

图书在版编目(CIP)数据

孔子与中国之道/(美)顾立雅著;高专诚译. —郑州:大象出版社,2004.4

(国际汉学研究书系.当代海外汉学名著译丛/任继愈主编)

ISBN 7-5347-2473-2

I. 孔… II. ①顾…②高… III. 孔丘(前551~前479)-研究 IV. B222.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第07083号

孔子与中国之道/当代海外汉学名著译丛

责任编辑 宗 河

责任校对 王 森

版式设计 张 胜

封面设计 王 云

出 版 大象出版社 (郑州市经七路25号 邮政编码450002)

网 址 www.daxiang.cn

发 行 大象出版社总发行部 (电话:0371—5726194)

制版印刷 河南第一新华印刷厂

版 次 2000年10月第1版 2004年4月第2次印刷

开 本 890×1240 1/32

印 张 12.5

字 数 325千字

定 价 22.50元

总序^①

任继愈

中国是世界文明古国之一。世界知道中国,不自今日始,回溯历史,中外文化交流共有五次高潮^②。文明交流的深度、广度也是近代超过古代。

中外文化交流,也循着文化交流的规律。一般情况下,文化水平高的一方会影响文化水平低的一方。文化低的一方则比较容易成为接受者。中国古代与周边国家的交流,往往是施与者,这种情况一直持续到明代中期。其间也有双方文化水平相当,接触后发生冲突,然后各自吸收有用的,并使它为己所用的情况。这种水平相当的交流,往往要经过相当长的时期,才能收到互相融会、双方受益的效果。进入近代,中国科技领域在国际不再领先,往往借助外来文化补充自己的不足。明中期,如天文、历算,往往学习西法,这就是中国接受外来文化的又一个实例。

① 这是任继愈先生为北京外国语大学海外汉学研究中心与大象出版社联合组织出版的“国际汉学研究书系”丛书所写的总序。

② 第一次在汉朝,公元前后1世纪,开通了丝绸之路;第二次在唐朝,公元7~8世纪;第三次在明朝,公元14~15世纪;第四次在清末鸦片战争前后,19世纪;第五次在“五四”前后,20世纪初到现在。

文化交流、交融、吸收、互补,也是不可避免的现象。只有国力充实、文化发达、科学先进的情况下,才可以从交流中采取主动,吸取其可用者为我所用。当国势衰弱,文化停滞,科学落后时,往往在交流中处于被动地位,甚至失去对外来文化选择的主动权,成为完全被动的接受者。鸦片战争以后,在长达百年的这一段时间里,输入中国的外来文化,有些是我们主动吸收的,也有些是中国所不愿接受的,也有些被迫引进的。

历史告诉人们,当前世界经济已经一体化,世界上一个地区出现了经济危机,全世界都会受到震动。文化方面虽然没有达到这样紧密程度,却也有牵一发动全身的趋势。当前文化交流的条件大大超过古代,传递手段之迅捷,古人无法想像。因此,文化交流的责任也远比古代社会沉重。“国际汉学研究书系”负担着 21 世纪中外文化交流的艰巨任务。

为了涵盖古今汉学进展的全面状况,本书系分为三个系列:

- 一、西方早期汉学经典译丛(翻译);
- 二、当代海外汉学名著译丛(翻译);
- 三、海外汉学研究(著作)。

“汉学”这一名称,国内外学术界多数人认同,也有少数学者有不同意见。我们不准备用很多精力界定这个名词,我们只是把过去和现代人们已发表的和正在从事研究的这一类译著汇集起来,总之,都属于中国文化这个大范围之内的学术著作。正如“现代新儒家”,这个名字的内容,海内外学术界也有不同的理解和使用标准。因为它属于中国文化这个领域,本书系也将包括这类译著是同样的道理。

我们愿借这个领域,作为联系海内外研究古今中国文化的桥梁,为人类精神文明略尽绵薄之力,我们的初衷就算达到了。

我们这套书系,本着对社会负责,对历史负责,对人类未来负责的心愿,向全世界介绍中国文化,同时也向中国展示健康、高品位的世界文化。即将到来的 21 世纪,是信息爆炸的时代,也是总结历史成果的时代。我们以科学的良心,如实向世界推进文化交流,我们介

绍古代先驱者的业绩,在当代人中,沟通各国文化的精华,展望人类未来的光明前景。

只有在健康、光明、理性、科学为主干的文化指引下,人类才可以避免失误,走向和平。每一个经历过世界大战的过来人,深知和平的可贵,战争的罪恶。我们从事文化事业的、正直善良的学者,出版这套书系,期望其社会效益不限于书斋以内,更寄希望于提高全人类的文化素质,泯除非理性的强权暴行,引导社会走向和平、光明的大道。为中华民族积累精神财富,为世界人民增加友谊与理解。

“国际汉学研究书系”

编辑委员会

- 顾 问: 陈乃芳 (Chen Naifang) 陈翰笙 (Chen Hansheng)
季羨林 (Ji Xianlin) 李学勤 (Li Xueqin)
饶宗颐 (Rao Zongyi) 汤一介 (Tang Yijie)
王元化 (Wang Yuanhua)
- 主 编: 任继愈 (Ren Jiyu)
- 执行主编: 张西平 (Zhang Xiping) 周常林 (Zhou Changlin)
耿 昇 (Geng Sheng) 杨煦生 (Yang Xusheng)
- 编 委: 柴剑虹 (Chai Jianhong) 程裕祯 (Cheng Yuzhen)
高建平 (Gao Jianping) 何其莘 (He Qishen)
李明滨 (Li Mingbin) 孟 华 (Meng Hua)
任大援 (Ren Dayuan) 黄 勃 (Huang Bo)
吴隽深 (Wu Junshen) 谢 方 (Xie Fang)
严安生 (Yan Ansheng) 阎纯德 (Yan Chunde)
严绍璦 (Yan Shaotang) 杨保筠 (Yang Baoyun)
张德鑫 (Zhang Dexin) 张国刚 (Zhang Guogang)
周发祥 (Zhou Faxiang) 汪前进 (Wang Qianjin)
- 国际编委: 李福清 (Boris L. Riftin) 何莫邪 (Christoph Harbsmeier)
孟德卫 (David E. Mungello) 许理和 (Erik Zürcher)
常志静 (Floria C. Reiter) 杜德桥 (Glen Dudbridge)
陈志让 (Jerome Chen) 施舟人 (Kristofer M. Schipper)
谢和耐 (Jacques Gernt) 柳存仁 (Liu Ts' un-yan)
钟鸣旦 (Nicolas Standaert) 罗致德 (Otto Ladstätter)
魏丕信 (Pierre-Étienne Will) 史华罗 (Paolo Santangelo)

安乐哲 (Roger T. Ames)

陈荣照 (Tan Eng-Chaw)

罗多弼 (Torbjörn Lodén)

杜维明 (Tu Weiming)

弥维礼 (Wilhelm K. Müller)

伊维德 (Wilt L. Idema)



CONFUCIUS AND THE CHINESE WAY

Copyright 1949 by Herlee Glessner Creel

Printed in the United States of America

Harper & Row, Publishers, Incorporated,

49 East 33rd Street, New York 16, N. Y.

1949 年经顾立雅授权由 Haper & Row 出版公司

以《孔子与中国之道》书名在美国印制

Reprinted by arrangement with the John Day

Company which published the original edition in 1949

under the title *CONFUCIUS: The Man and the Myth*.

John Day 公司按 1949 年原版以《孔子其人及其神话》书名重印

First HARPER TORCHBOOK edition published 1960

1960 年 Harper Torchbook 首次印制

英文版自序

在很多人类群体中,孔子都被认为是许多世纪以来最重要的历史人物。在现代西方的某些最重要的社会和政治思想的发展过程中,孔子的思想发挥过作用。在东亚,孔子的名字仍然引发着思想最保守者与最激进者之间的意识形态斗争,他们都在寻求对于有关资料的种种不同注释的蕴意,以证明孔子赞同他们的观点。

当我们从孔子所获得的荣耀着手,审视那种告诉我们这位历史人物背后的传统说法时,我们失望了。在这些传统说法中,孔子被说得毫无独创性,仅仅是热衷于复兴古代的习俗。在对他的生平事迹的叙述中,孔子大体上被描述成一个没有个人魅力的人,他的行为也经常与他讲述给他人的思想背道而驰。这种情况不能不让人认为,肯定有某种东西出了差错。传统说法所描绘的这个人历史事实所显示的情形不甚相符。对此,有一种可能的解释是,传统说法并没有实事求是地描述曾经在人世间生活过的孔子。本书就是对这种可能性的探究。

本书所做的这种探究当然不是寻找真实孔子的首次尝试,也不会是最后一次。如果本书的努力能证明是朝着正确的方向迈出的一步的话,作者也就心满意足了。

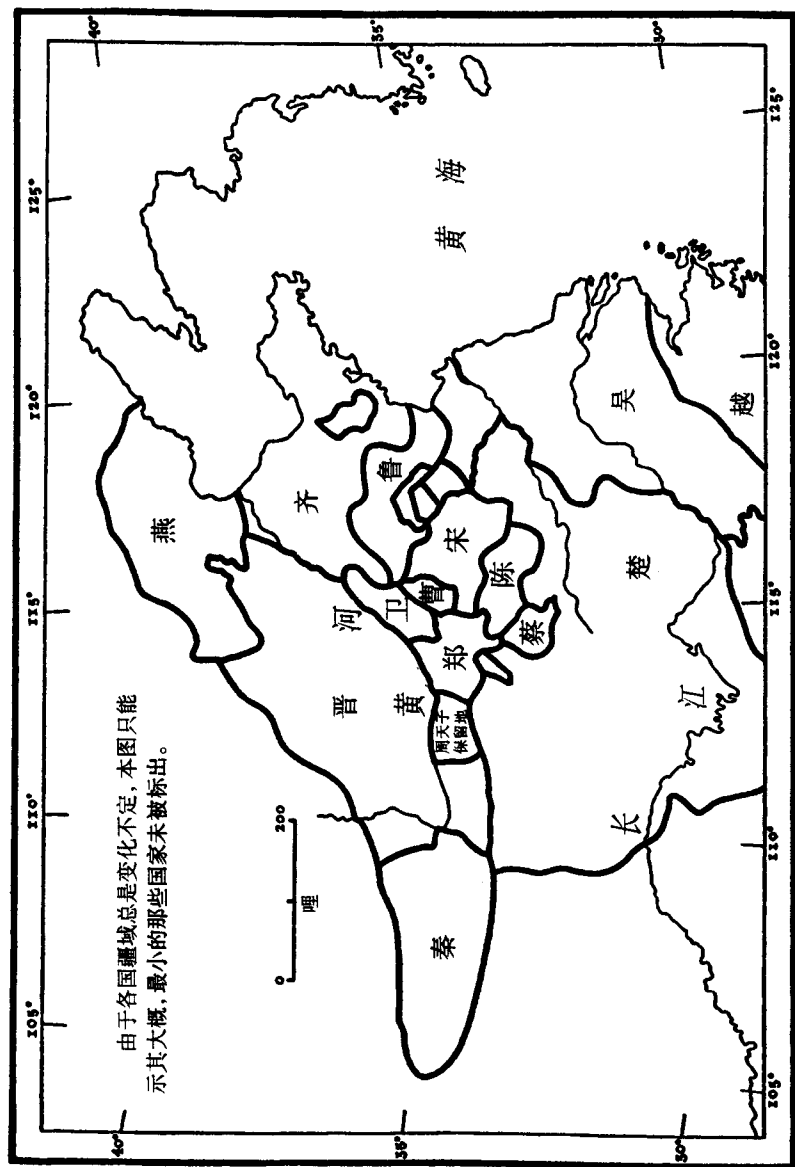
如果没有许多热心朋友的慷慨的忠告、帮助和批评,这本书是不会完成的。仅仅在此列出他们的名字,并不足以完全表达我的谢意。

我的妻子洛兰·克里尔(Lorraine Creel)所做的贡献是特别巨大的。她的博士学位论文是本书重要的思想来源。本书的每个主要观点都与她讨论过,有许多改动也都出自她的建议。

整部书稿在初稿时就由艾德里安娜·科克(Adrienne Koch)教授和厄尔·普里查德(Earl H. Pritchard)教授阅读,他们提出了批评意见;我还与他们进行过深入的讨论。我要感谢刘易斯·戈特沙尔克(Louis Gottschalk)教授、威廉·霍尔珀林(S. William Halperin)教授、杰罗姆·克尔温(Jerome G. Kerwin)教授、埃得沃德·小克拉克(Edward A. Kracke, Jr.)教授以及唐纳德·拉茨(Donald F. Lach)教授,他们阅读了部分稿子,并提出了许多宝贵意见。我还想感谢纳比亚·艾博特(Nabia Abbott)教授、埃德温·小比尔(Edwin G. Beal, Jr.)先生、赫尔曼·芬纳(Herman Finer)教授、阿兰·格维尔茨(Alan Gewirth)教授、威廉·艾尔温(William A. Irwin)教授、理查德·麦基恩(Richard P. McKeon)教授、查尔斯·莫里斯(Charles Morris)博士、波尔曼(H. I. Poleman)博士、斯特罗德思(G. K. Strodtach)教授、汤用彤教授和约翰·威尔森(John A. Wilson)教授,他们也提出了大量有价值的建议。我与郑先生不仅讨论了“参考书目”,还请他书写了本书引用的汉字。一年来,这项研究与国会图书馆息息相连。我想向恒安石以及他的东方部的全体职员表示我的感激之情,他们在开列参考书目和制定目录方面给了我巨大的帮助。我还要感谢洛克菲勒基金会的资助,使我能在1945-1946年全力以赴地进行这项研究。

我很高兴地接受了理查德·沃尔什(Richard J. Walsh)先生的一些高明的编辑上的建议。书前所附地图是由苏姆·里彻特(Susan T. Richert)小姐绘制的。琼·沃克(June Work)小姐为本书做了大量的准备工作,从收集材料到阅读校样,以及编定索引。她消除了书中的许多舛误,理当分享本书因它的高质量而获得的赞誉。

书中任何差错均由我一人负责。因为它的主题是庞大而复杂的,无疑会有许多错误。对此,我的态度正如《论语·宪问十四》中的一句话:“本想使过错减少一些,但却还没有完全实现(欲寡其过而未能也)。”



春秋战国形势图 (公元前 722 - 前 481 年)

 目录

□ 英文版自序	(001)
□ 背景	(001)
第一章 传统说法与实情	(001)
第二章 研究孔子的依据	(007)
第三章 孔子时代的中国	(012)
□ 孔子	(024)
第四章 生平纪事	(024)
第五章 人	(069)
第六章 弟子们	(076)
第七章 教师	(090)
第八章 学者	(121)
第九章 哲学家	(132)
第十章 改革者	(171)
□ 儒学	(207)
第十一章 “懦弱者”	(207)
第十二章 从人到神	(217)

第十三章 灾难	(256)
第十四章 “凯旋”	(270)
第十五章 儒学与西方民主	(307)
第十六章 孔子与中华民国	(335)
☐ 跋	(342)
☐ 附录 《论语》的可靠性	(346)
☐ 参考书目	(350)
☐ 索引(原书页码)	(366)
 ☐ 译者后记	 (385)

背景

第一章 传统说法与实情

2500年前,中国降生了一个婴儿,他的一生对历史的影响很少有人能与之相提并论。传统说法认为,他是贵族之后,还是帝王的后裔。^①他出世之时,据说有龙和“神灵”在空中盘旋。但是,孔子自己却说:“年轻时我没有社会地位,并且生活在卑贱的环境中。”^②

传统上还把孔子看成一位严厉的学究,说他确定下细致的规则让人们言行是比。实情却是,他小心翼翼地避免制定死板的规则,因为他坚信,任何人都不能完全遵循他人制定好的教条,以免去自己反躬自思的义务。

在政治上,孔子通常被称做保守分子,甚至有人说他的首要目标是复古和增强世袭贵族的政治权威。事实上,孔子倡导和促进了一场彻底的社会和政治革新,所以,他应被看做是一位伟大的社会变革者。在他去世后的几个世纪之内,盛行于他那个时代的世卿世禄的政治制度最终在中国消亡了。对于这一制度的崩溃,孔子的贡献大于任何人。

① 译注:据《史记·宋世家》等,孔子的始祖是殷天子。

② 《论语·子罕第九》:“吾少也贱。”《史记·孔子世家》(以下简称《世家》):“孔子贫且贱。”